

RÉSUMÉ

Pina Adelina Manullang, No. du Reg. 2131131029. Analyse de changement du son des mots français empruntés en indonésien. Section Français. Faculté des Lettres et des Arts. Université de Medan. 2018.

La recherche a pour but de savoir les changements du son des mots français empruntés en indonésien qui s'orientent du livre : *Kamus Kata-Kata Serapan Asing dalam Bahasa Indonesia* et de savoir les mots français empruntés en indonésien. Dans cette recherche, la méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. Selon le résultat de la recherche, on trouve qu'il y a 101 les mots français empruntés en indonésien qui ont les mêmes et différents sens. Il se trouve 84 mots dont le son change et il y a 17 mots dont le son ne change pas. Les mots qui changent se divisent en 10 grandes parties, le changement du son de l'assimilation atteint 40 mots, la diphtongue (*unpacking*) atteint 32 mots, la paragoge atteint 24 mots, l'apocope atteint 10 mots, l'épenthèse atteint 5 mots, la prothésiste atteint 4 mots, la dissimilation atteint 3 mots, la voyelle brisée atteint 2 mots, la fusion atteint 1 mot, la syncope atteint 1 mot. Il se trouve quelques types de changement du son possibles en un mot, comme au mot français hélicoptère [elikɔptɛR] à *helicopter* [helikopter] en indonésien, les changements du son qui se produisent sont la prothésiste et l'assimilation.

Mots clés : analyse, changement, son, mot, emprunter.



ABSTRAK

Pina Adelina Manullang, No. du Reg. 2131131029. Analyse de changement du son des mots français empruntés en indonésien. Section Français. Faculté des Lettres et des Arts. Université de Medan. 2018.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui perubahan-perubahan bunyi kata-kata serapan Prancis di Indonesia yang berpedoman pada buku : Kamus Kata-Kata Serapan Asing Dalam Bahasa Indonesia dan mengetahui kata serapan Prancis di Indonesia. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Berdasarkan hasil penelitian, ditemukan 101 kata serapan Prancis di Indonesia yang mempunyai makna yang sama dan berbeda. Terdapat 84 kata yang bunyinya berubah dan 17 kata yang bunyinya tidak berubah. Kata-kata serapan Prancis di Indonesia yang mengalami perubahan bunyi dibagi menjadi 10 bagian besar, perubahan bunyi asimilasi sebanyak 40 kata, diftong (pemisahan) sebanyak 32 kata, paragoge sebanyak 24 kata, apokope sebanyak 10 kata, epentesis sebanyak 5 kata, protesis sebanyak 4 kata, disimilasi sebanyak 3 kata, pemecahan vokal sebanyak 2 kata, fusi sebanyak 1 kata, sinkop sebanyak 1 kata. Terdapat beberapa kemungkinan tipe-tipe perubahan bunyi pada satu kata, seperti pada kata bahasa Prancis *hélicoptère* [*elikoptɛR*] menjadi *helicopter* [*helikopter*] di bahasa Indonesia, perubahan bunyi yang terjadi adalah protesis dan asimilasi.

Kata kunci : analisis, perubahan, bunyi, kata, serapan.

